



# DESIGN INDABA 2010

The world-class design event Design Indaba was held in late February at a convention center located in Cape Town, South Africa. While the enormity of its scale and the large numbers of presenters and attendees was in keeping with the numbers we have reported here in the past, this year stood out in particular for the massive vortex of energy and enthusiasm that surrounded it, perhaps in part due to the fact that South Africa will soon play host to the World Cup. Design Indaba is an international gathering of top creators from a broad spectrum of fields and a horde of press from all sorts of media. Though recent years have seen more and more design events stepping onto the scene, Design Indaba still rises above the pack in terms of quality and popularity, and remains firmly established in its position as a global hub of creativity. Born as a two-day conference featuring nine speakers on the occasion of South Africa's political reforms in 1995, one can only imagine what sort of transitions it has gone through on its 15-year path to international recognition. In addition to our annual event report, this year we also present a brief history of Design Indaba, as well as a short interview with founder Ravi Naidoo.



2月下旬、南アフリカ・ケープタウンのコンベンション・センターにて世界規模のデザインイベントDesign Indabaが開催された。スケールの大きさ、出演者および来場者数の多さは毎年誌誌でもレポートしているとおりが、今年にはさらに同国でのワールド・カップ開催が目前に迫っていることもあり、現地には膨大なエネルギーと熱気が渦を巻いていた。幅広い分野で活躍する一線級のクリエイターや、多数のメディアのプレスが世界各国から集うこのDesign Indabaは、デザインイベントの数が増え続けている近年にあって群を抜いた知名度とクオリティを誇り、世界におけるクリエイティブ・ハブとしての地位を不動のものとしている。南アフリカの政治変革がきっかけとなり、1995年に9名のスピーカーによる2日間のカンファレンスから始まったこのイベントが、15年間でのような変遷を辿り、ワールド・イベントとして認知されるに至ったのか。今年の開催レポートと合わせ、Design Indabaの歴史、さらに創設者Ravi Naidooのショート・インタビューをお届けする。

text & interview: Nahoko Mori  
translation: Nahoko Mori, Luke Baker  
design: Yoshinori Hozumi

## DESIGN INDABA CONFERENCE



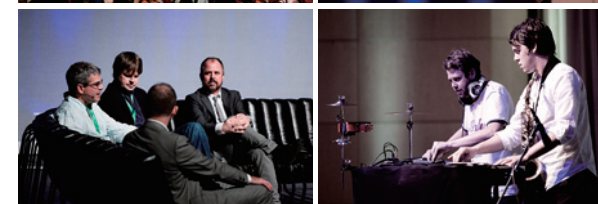
昨年引き続き今年もまた、グラフィック・デザインをはじめ、建築、映像、インテリア、プロダクト、インタラクティブ・アートなどの多分野から30組を超えるクリエイターがスピーカーとして招聘。その出身国も南アフリカ、アメリカ、ヨーロッパ諸国の他、日本、上海、インド、ブラジル、チリなど多岐に渡る。地球温暖化や世界不況という背景もあってか、論理的にまとめられた都市開発論や、人間という生物だけが持つ感情の重要性など、世界規模の問題を念頭にひとりひとりの社会意識に関わけてくるような内容のレクチャーが目立った。また、各国のアート・スクールの若き代表者6名が参加した東

京発のトーク・イベント「Pecha Kucha」や、Charles & Ray Eamesの子息であるEames Demetrios、ドキュメンタリー映画「Helvetica」のGary Hustwit、「Art & Copy」のDoug Prayという3人のフィルム・ディレクターによる対談企画「Documenting Design」など、通常のレクチャー以外にもバラエティに富むプログラムが続く。会場に詰めかけた多くのリスナーは、各スピーカーの素晴らしい作品群やプレゼンテーション能力に感嘆するだけでなく、真の意味での「デザインのカ」クリエイティブティの可能性」を体感し、国やジャンルの境界を越えて濃密な時間を共有できる3日間となった。



Following in the tradition of the previous year, the 2010 Design Indaba Conference invited over 30 different creators from a broad range of fields like graphic design, architecture, film, interior design, product design, and interactive art to participate as guest speakers. Their origins were just as diverse, with creators hailing from South Africa, US, and Europe, as well as Japan, Shanghai, India, Brazil, and Chile in attendance. Perhaps owing to background issues like global warming and the international recession, a conspicuous amount of lectures covered topics such as logical city planning or the importance of emotions only we as humans possess that deal with individual social awareness yet are still mindful of issues facing the world. The

program also rich in variety beyond the standard lectures, with attractions like Pecha Kucha, a Tokyo-born talkshow event featuring six young representatives from art schools around the world, and Directing Design, a dialog project featuring three film directors: Charles and Ray Eames' son Eames Demetrios, Gary Hustwit, director of the documentary Helvetica, and Doug Pray, director of Art & Copy. Over the course of the three days, guests not only had the opportunity to take in the wonderful creations and presentation abilities of the speakers, but also to feel the power and potential of design and creativity in the truest sense, not to mention share in a rich time that surpassed boundaries of nation and genre.



## DESIGN INDABA EXPO

カンファレンス最終日とその翌日に、同センター内の別フロアで開催されたDesign Indaba Expo 2010。広大な会場内には大小さまざまなブースが所狭しと並び、お祭りのように賑やかな雰囲気が充満。各ブースではクラフトマン・シップを感じる手工芸品から洗練されたデザイン・ファニチャーまで、南アフリカ発の作品やプロダクト

が展示・販売され、来場者たちも思い思いの楽しみ方で満喫していた。さらに特設ステージでは、新鋭デザイナーたちによるファッション・ショーとショート・フィルム上映が交互に開催。南アフリカのクリエイティブ・パワーのレンジの広さと、この国の未来を担う新鮮かつ骨太な活力を肌で感じる博覧会であった。

On the last day of the conference and the following day, the Design Indaba Expo 2010 was held on a different floor of the convention center. The expansive event hall was packed with booths of all sizes and had a bustling, festival-like atmosphere. The booths displayed and sold South African products and artwork running the gamut of handmade items rich in craftsmanship to those with polished design

features, giving guests could enjoy themselves in any way they wanted. Meanwhile, special stage was erected to present fashion shows and short films by up-and-coming designers. It was an exposition that truly gave a sense of South Africa's broad range of creative power along with the fresh and substantial endeavors that will bear it into the future.

